

臺灣歷史與文化研究輯刊

花木蘭文化出版社 出版

八編20

清領時期的 屏東文學研究(上)

王玉輝·著

臺灣歷史與文化 研究 輯刊

八 編

第 20 冊

清領時期的屏東文學研究（上）

王 玉 輝 著

國家圖書館出版品預行編目資料

清領時期的屏東文學研究（上）／王玉輝 著 -- 初版 -- 新北市：

花木蘭文化出版社，2015〔民 104〕

目 4+224 面；19×26 公分

（臺灣歷史與文化研究輯刊 八編；第 20 冊）

ISBN 978-986-404-446-7（精裝）

1. 臺灣文學 2. 文學評論 3. 清領時期

733.08

104015144

ISBN- 978-986-404-446-7



臺灣歷史與文化研究輯刊

八 編 第二十冊

ISBN：978-986-404-446-7

清領時期的屏東文學研究（上）

作 者 王玉輝

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2015 年 9 月

全書字數 326083 字

定 價 八編 29 冊（精裝）台幣 58,000 元

版權所有・請勿翻印

清領時期的屏東文學研究(上)

王玉輝 著

作者簡介

王玉輝，西元一九六八年生，屏東縣人，任教於國立屏東高中。國立高雄師範大學國文系文學博士，專長為臺灣古典文學研究、日治時期傳統詩社研究、區域文學史研究。著有碩士論文《日據時期高雄市詩社和詩人之研究——以旗津吟社為例》、博士論文《清領時期的屏東文學研究》，以及單篇論文〈淺探日治時期傳統詩社的社會功能——以旗津吟社為例〉、〈從《東寧政事集》考察清領之初的台灣社會問題〉和〈屏東礪社的發展始末〉等。

提 要

本論文以清領時期的屏東文學為研究主題，舉凡書寫屏東地區的人、事、地、物，以及出生、成長和落籍於本地的文人作品，皆屬於屏東文學。研究時間以清領時期為界限，以現代屏東縣的行政範圍為研究場域，研究範圍包括原住民口傳文學、宦遊文人和本地文人的詩歌、賦作、散文和碑記等文類。原住民口傳文學論述神話、傳說和敘事歌謠，有排灣族、魯凱族的神話與傳說，以及平埔族的敘事歌謠。宦遊文人的詩歌以作品主題為研究對象，分成八景詩、巡社詩、竹枝詞和記遊詩等題材，其中以竹枝詞最具地方文學的特色。本地文人的詩歌以作者為研究對象，分別是張維垣、邱國楨和江昶榮等人。賦作主要出現在恆春地區，以《恆春縣志》的三篇賦作為代表，是官方修志的時代產物，透過三篇作品的內容可以瞭解清季恆春地區的政治、教育、社會和風物等面向，恰可彌補當地方志的不足。散文作品主要來自方志，以應用文章居多，分成奏章、告示、議論文和列女傳記等。碑記依內容和功用分成沿革碑、紀事碑、頌德碑、捐題碑和示禁碑等項目，透過石文使人瞭解地方文史、族群關係、社會積弊和官場文化，亦可充實屏東古典文學的扉頁。

無盡的感謝

從碩士班開始研究臺灣文學，到現在已經有十五個年頭。這一路走來，雖然備極辛苦，卻遇到多位貴人。

十五年前，在當時同事王信宜的鼓勵之下，報考國立中山大學中文所第一屆碩士在職專班。若非信宜的熱心督促，我對於報考研究所的態度仍是逡躊躇，他是我第一個要感謝的人。

進入中山大學碩士班後，原本只是想要走「不一樣的路」，因此選擇以「臺灣文學」為研究的方向。因緣際會之下，忝蒙恩師 龔顯宗教授不棄，收入門牆，從此開啓珍貴的師徒緣分。從碩士班直到博士班，恩師一路指導我，不僅使我在學問方面有所精進，在為人處事方面更是多所提點。數年前，當我被李良末校長徵詢擔任學務主任的意願時，心中猶豫，無法決定，遂就教於恩師，他說：「擔任行政職務，論文的進度一定會受到影響。但是，可以當成是人生的另一種修練。」恩師之於我，如師亦如父，是我最感謝的人。

另一位指導教授林文欽老師，則是我必須要感謝的重要師長。當我進入博士班就讀時，林文欽老師正擔任系所主任，卻在百忙之中，仍然抽空指導我的論文，並且時常關心我的論文進度。有一陣子曾經因為學校業務繁忙，感到分身乏術，論文的進度停滯無前，因而不敢與林文欽老師碰面，唯恐被問及：「玉輝，論文最近有沒有進度？」如今想來，猶感汗顏。

我的博士學位論文口試教授們，有現任國立高雄師範大學國文系所主任林晉士老師、國立屏東教育大學林秀蓉老師、國立臺灣大學黃美娥老師和國立臺灣師範大學許俊雅老師。他（她）們在論文口試時，提供許多寶貴的意見，使我的論文更加完善。在此向這些敬愛的師長們致上最誠懇的謝意。

陳長瑞校長是我現階段的直屬長官，因為有他的包容和維護，才得以在繁忙的校務之中得到進修的空間，使我可以同時兼顧學業和工作，非常感謝與感恩他對我的栽培和提攜。

龔生會的核心成員爲了鞭策彼此之間的課業，長時間定期舉行讀書會，針對尚未取得學位者的論文進行討論，提出各種見解和質疑，用意在於切磋砥礪，期使同門學友的論文能得到刺激和進步。參加讀書會期間，我的論文得到許多啟發，以及精神上的鼓勵，讓我保持繼續撰寫論文的動能，這是獲益最多之處。如今，我的論文得以順利完成，難忘陳清茂學長、許惠玫學姐、陳愷汎學姐、王國安、蔡政惠、陳鴻麒和黃慶雄等學友的扶持和協助。謝謝您們，永遠感激。

此外，博士班同學柯耀程和李讚桐，經常關心和鼓勵彼此的論文進度，雖然因為工作和家庭的關係，見面的機會不多，仍以電話保持聯繫，爲對方加油打氣，頗有「同病相憐」的革命情誼。感謝兩位摯友。孔志明老師是學校的同事和博士班學弟，協助初審和口試的現場工作與錄音資料，特別感謝他。

林俊宏老師是進行田野調查時，輾轉認識的一位敦厚學者，他對於屏東古典詩歌頗有研究，得知我有志於清領時期屏東文學的研究，經常不吝將所得資料和訊息傾囊相授，特別致上謝忱。邱統凡醫師是本地詩人邱國楨的嫡系子孫，將先人作品編輯成冊，並慷慨贈我一本，以及在蒐集資料和進行訪談時，曾經對我提供過協助的人們，因為人數眾多，無法逐一提及，在此一併致謝。

最後，要感謝的是我的家人，他們是我生命中最重要的人，也是我最最重要的精神支柱。我的父親只有小學畢業，我的母親未曾就學，他們從未想到家裡會出現一個文學博士。昔日大學放榜時，早年跑船、後來從事飼料生意的父親聽到我考上淡江中文系，皺著眉頭道：「男孩子讀中文系，將來除了拿粉筆之外，還有什麼出路？」當時我並不瞭解他話裡所透露的失望之意，只是一味地嚮往要到大學玩樂的日子。退伍之後，我到彰化鄉下的私立高職補校教書，在菜市場擺攤賣童衣的母親對我說：「我不識字，卻有一個專門教人識字的兒子。」結婚後，內人李玉佩曾有攻讀研究所的計畫，當我決定報考碩士班時，我戲言承諾：「如果考上研究所，將來就會繼續讀到博士班。」後來如願考上中山大學中文所，內人放棄了原來的計畫，她說：「我們家裡只

要有一個讀書人就夠了。」雙胞胎兒子紹宇和女兒紹寧是上天給我們家庭的恩賜，他（她）們出生之際，我正埋首書堆，繼續報考博士班，以實踐當年對內人的「諾言」。

這些年以來，只顧著成就自己的心願，卻流失掉許多與家人共同成長的時光，內人從來不曾問我何時可以完成學業，只是默默地在背後支持我和照顧家庭，倘非如此，這個學位恐怕無法順利完成。「執子之手，與子偕老」，這是最想對內人說的話。希望我的家人能夠永遠平安、健康、喜樂，而孩子們將來長大之後，可以照顧自己和照顧別人。

回首來時路，在撰寫博士論文的過程，竟有這麼多的貴人相助。我的人生，何其有幸。完成博士學業，只是一個階段的結束，同時也是另一個階段的開始。我也正在繼續撰寫自己人生的故事，希望未來年老的時候，可以將這個故事告訴我的子孫。

謹將這份榮耀和無盡的感謝獻給這篇文章所提到的人。

撰於中華民國一〇三年六月三十日子時



目

次

上 冊

第一章 緒 論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 研究範圍與章節安排	3
第三節 文獻回顧與檢討	8
第二章 縣名由來、歷史沿革與文教發展	15
第一節 縣名由來	15
第二節 歷史沿革	19
一、史前時代	20
二、荷蘭時期（1624~1662）	20
三、明鄭時期（1662~1683）	23
四、清領時期（1683~1895）	24
五、日治時期（1895~1945）	29
六、戰後迄今	31
第三節 文教發展	34
一、荷蘭時期	34
二、明鄭時期	37
三、清領時期	40
四、日治時期	56
五、戰後迄今	59

第三章 清領時期的口傳文學	63
第一節 排灣族的神話與傳說	65
一、始祖誕生	70
二、舉天傳說	79
三、族群來源	80
四、洪水傳說	84
五、祭祀傳說	88
第二節 魯凱族的神話與傳說	95
一、人類起源	97
二、洪水傳說	103
三、射日傳說	104
四、鬼湖之戀	106
第三節 平埔族的敘事歌謠	113
一、頌祖歌	114
二、耕種歌	115
三、飲酒歌	116
四、待客歌	118
第四章 清領時期宦遊文人的詩歌	121
第一節 八景詩	127
一、鳳山縣八景詩中的屏東三景	128
二、恆春縣的八景詩	142
第二節 巡社詩	149
一、宋永清的巡社詩	150
二、譚垣的巡社詩	154
三、巡臺御史的巡社詩	163
第三節 竹枝詞	170
一、東港竹枝詞	171
二、恆春竹枝詞	175
三、原住民竹枝詞	196
第四節 記遊詩	205
一、陳輝的記遊詩	205
二、卓肇昌的記遊詩	210
三、林樹梅的記遊詩	215

下 冊

第五章 清領時期本地文人的詩歌	225
第一節 張維垣的作品	226
一、寫物寄情	228
二、贈答弔輓	229
三、歲時節令	232
四、詠古感懷	233
五、勵學進取	234
六、其他作品	236
第二節 邱國楨的作品	240
一、內容方面	242
二、用字方面	246
三、用典方面	249
四、技巧方面	255
第三節 江昶榮的作品	258
一、赴川以前	260
二、滯蜀期間	263
三、返臺以後	268
第六章 清領時期的賦作	275
第一節 鍾天佑的〈庚寅恆春考義塾賦〉	276
第二節 康作銘的〈瑯嶠民番風俗賦〉	282
第三節 屠繼善的〈游瑯嶠賦〉	288
第七章 清領時期的散文	295
第一節 覺羅滿保的〈題義民效力敘疏〉	297
第二節 藍鼎元的〈諭閩粵民人〉	303
第三節 鄭蘭的〈請追粵砲議〉	310
第四節 列女傳記	319
一、節孝婦和節婦	324
二、貞孝婦和貞孝女	328
三、貞孝烈婦、烈婦、貞烈婦和節烈婦	329
第八章 清領時期的碑記	337
第一節 沿革碑	338
第二節 紀事碑	340

第三節 頌德碑	342
第四節 捐題碑	343
一、寺廟	343
二、義渡	345
三、門樓	347
第五節 示禁碑	347
一、惡習類	348
二、拓墾類	353
三、塚地類	357
四、祠廟祀業類	358
第九章 結 論	361
一、研究心得	361
二、研究困境和未來展望	365
參考書目	367
表 次	
表 2-1：屏東縣的行政區域變革	33
表 2-2：清代屏東六堆地區私塾簡表	55
表 3-1：排灣族群分佈概況表	68
表 3-2：魯凱族群分佈概況表	97
表 4-1：清代屏東地區詩歌作者資料表	122
表 4-2：鳳山縣八景詩中「屏東三景」的作者和 作品	135
表 5-1：江昶榮年表和作品分期	272
表 7-1：清代屏東地區列女相關資料表	320
表 8-1：屏東地區示禁碑	359

第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

本論文以「清領時期的屏東文學」為主題，研究的動機可以分成學術面和情感面。從學術面而言，從二十世紀的八〇年代初期開始，臺灣文學終於獲得「正名」，〔註1〕有關臺灣文學的研究論文，如雨後春筍般大量出現，舉凡民間文學、傳統詩文、現代文學，甚至原住民文學都是研究的對象。這些學術著作有單篇論文，也有學位論文，研究的主題包括作家作品、文學社團和區域文學發展，不一而足。截至目前為止，有關臺灣文學的研究正日漸受到學界的重視，不僅投入的人力增多，並且研究的方向和專題日趨多元、精細和深入，無論是作品文獻史料的發掘、作家生平的整理、出版品的問世，都有許多成果的呈現，最終由國家出面成立「國立臺灣文學館」。

隨著這股學術風潮的開展，各地文史研究者開始將研究觸角深入當地文學史料的耙梳與彙整，在地方政府的委託和協助之下，試圖建構起本地的區域文學史，目前可見的編纂成果，如早期的施懿琳、許俊雅和楊翠共同撰寫的《臺中縣文學發展史》、《臺中縣文學發展史田野調查報告書》，施懿琳和楊翠合著的《彰化文學發展史》、江寶釵的《嘉義地區古典文學發展史》、業師龔顯宗的《安平文學史》〔註2〕和《臺南縣文學史·上編》、陳明台的《臺中市文學史初編》、王幼華和莫渝合著的《苗栗縣文學史》。此外，在博士學位

〔註1〕參考自葉石濤：《臺灣文學史綱》（高雄市：春暉，1998年），頁172。

〔註2〕本文收錄於龔顯宗：《臺灣文學研究》（臺北市：五南，1998年），頁165～267。

論文方面，有黃美娥的《清代竹塹地區傳統文學研究》、陳愷汎的《澎湖古典詩研究》，以及近期徐震宇的《屏東地區現代文學之研究》，而碩士學位論文和單篇論文則不知凡幾，無法逐一列舉。從上述可知，在區域文學研究方面，已經有相當可觀的成績。

相形之下，屏東地區的文學研究起步較晚，是以研究成果仍然見絀，所幸目前已有學者和地方文史工作者攜手合作，對本縣的文學史料進行調查、整理與研究，如國立屏東教育大學與國立屏東商業技術學院（現已合併易名為國立屏東大學）中文系和屏東縣阿緱文學會從民國一百年（西元 2011 年，以下均略去西元年）開始，共同主辦「屏東文學學術研討會」，將首屆研究成果發表並結集出書，^{〔註 3〕}以補齊臺灣文學版圖的「屏東文學」區塊，而此一學術研討會逐年舉辦，至今不輟。

從情感面來說，屏東既是筆者的故鄉，自然具有「身為屏東人，當知屏東事」的鄉土情感。以清朝的中國而言，臺灣被視為邊陲之地；以清朝的臺灣而言，屏東被視為邊陲之地。自古以來，不管是政治意義或是地理位置，屏東向來是「邊陲的邊陲」。然而，細讀臺灣歷史，清領時期的中國和臺灣，乃至於臺灣和屏東之間的連結和互動，並非只有朝代的變遷和行政區劃的沿革。從臺灣開發的歷史來看，清代漢人拓墾的腳步自南而北、由西向東，屏東雖然距離當時政教中心臺南府城不遠，但是文教發展的情形卻遠不如北路臺灣，隨著政教和經濟重心的不斷北移，中國文人留下許多文學作品。由於漢文化的移入和傳播的結果，臺灣本土文人崛起於清代中葉，同樣創作出許多具有本土特色的文學作品，留給後人寶貴的文化資產。

然而，在政治意義和地理位置被邊緣化的清代屏東，無論是文學的發展和文獻的保存同樣出現「邊緣化」的情形，許多寶貴的文史資料正在急遽流失。以本地宿儒尤和鳴為例，尤氏乃清代秀才，專治古典詩文，日本大正年間為提振阿緱文風，出面邀集地方人士和弟子組成屏東首社——礪社，並將平日吟詠結集付梓，惜其《養齋吟草》目前已不得見。^{〔註 4〕}再舉日治時期的

〔註 3〕 見郭漢辰、黃文車主編：《文學饗宴：2011 屏東文學學術研討會論文集》（高雄市：春暉，2012 年）。本論文集的主要編輯委員有余昭玟、林秀蓉、郭漢辰和黃文車等人，除郭漢辰為作家和地方文史工作者之外，其餘諸人均為國立屏東教育大學中文系教授。

〔註 4〕 尤和鳴，字養齋，阿緱街（今屏東市）人，生於清同治六年（1867），卒於大正十四年（1925），享年五十九歲。尤氏為清代廩生，學識淵博，曾設帳授徒，

文人爲例，臺南人士鄭水法應林邊地方士紳陳寄生之聘，於昭和十一年（1936）到林邊擔任西席，教授漢詩文，因性喜擊鉢，曾加入東林吟社、興亞詩社，並創立蕉香吟室，是日治後期屏東騷壇相當活躍的文人，戰後曾任本縣文獻委員會委員，其詩稿名曰《破銅爛鐵集》，惟已遭火焚不存。^{〔註5〕}無論是《養齋吟草》或《破銅爛鐵集》，皆是屬於較爲近代的屏東文學作品，卻因故無法留存至今。近代文學作品的情形如此，遑論清代文學作品的保存和整理，倘若地方政府沒有更積極的作爲，則本地的文史資料和先賢的文學表現勢將逐漸湮沒不傳。

時至今日，臺灣已經有多個縣市和鄉鎮自覺地彙整地區性的文學研究，並試圖將「點」的研究成果，甚至有擴大整合成「線」或「面」的趨勢，如前所述的各縣市文學發展史即是明證。正當各地紛紛彙編當地文學和文史資料之際，屏東文學的研究和整理已經明顯落後許多，而著墨於清領時期的作品研究更是稀少。因此，研究斯時斯地的文學，誠爲今日我輩應當戮力以赴之處。有鑑於此，遂決定以「清領時期的屏東文學研究」爲題，做爲研究「屏東文學」的發端。

第二節 研究範圍與章節安排

本論文題目既爲「清領時期的屏東文學研究」，必須從「清領時期」、「屏

日治時期獲總督府授佩紳章，並受聘爲阿緱公學校教師，誨人不倦，桃李滿門，望重於時。上述有關尤氏生平，係參考自蘇全福：《屏東縣鄉賢傳略》（屏東市：屏縣文化，1997年），頁15。此外，尤氏門下弟子盧德成曾在《臺南新報》撰〈敬誦養齋吟草〉一文，敘及「余近求得我恩師尤和鳴平生所著《養齋吟草》」，可以確知尤氏曾著有《養齋吟草》，該集至今尚未見世。盧文見於《臺南新報》第7873號，大正十三年一月二十四日，第5版。筆者曾以電話訪問尤氏後人（第二代已歿，所指爲第三代），獲知其家族並未留存乃祖任何詩文作品集，誠爲憾事。

〔註5〕鄭水法，字玉波，以字行，臺南市安南區人士，生於日治大正五年（1916），因車禍卒於民國八十二年（1993）。筆者曾親訪其蕉香吟室弟子黃祈全老先生，據他表示其師曾將生平詩稿以毛筆寫於紅線分行的稿紙，暫名爲《破銅爛鐵集》，當時並未付梓，擬於日後輯成出版，不料卻在潮州遭車禍意外逝世，而此批詩稿則在守靈期間被師母焚燬殆盡。此外，筆者復以電話求證於鄭玉波長子鄭文錫先生（林邊國中退休教師），所得事實經過與黃祈全老先生口述相符。訪問黃祈全先生時間：民國100年4月13日上午10點，訪問地點：黃祈全先生自宅（高雄市前鎮區）。電話訪問鄭文錫先生時間：民國100年4月30日上午10點30分。

東」和「屏東文學」幾個層次逐一界定。首先，在時間的界定，本論文所指「清領時期」，係起自康熙二十三年（1684）至光緒二十一年（1895）為止，此為史實，毋須贅言。其次，在地理的界定，本論文所指「屏東」，是以現代屏東縣的行政範圍為研究場域，關於「屏東縣」出現的過程，本論文將在第二章進行整理與說明。再則，「屏東文學」的界定可以分成作者和作品兩方面來看。先從作者的身份來看，蓋清領時期的臺灣文學作者可以分成中國文人和臺灣文人兩大類，前者來自中國殆無疑義，如郁永河、宋永清、黃叔瓚和屠繼善等人；後者又可分成臺灣「本土」和屏東「本地」，如陳輝和卓肇昌即為臺灣本土文人，兩人的籍貫分別是清代的臺灣縣和鳳山縣，若以現代的行政區來看，分屬今日臺南市和高雄市的範圍，陳、卓兩位文人雖非「屏東人」，卻有關於「屏東」的作品。至於屏東本地文人的認定，本論文採取「屬地」主義，舉凡出生於屏東、成長於屏東和落籍於屏東的文人，皆可視為「本地」，如張維垣出生於屏東，邱國楨雖為廣東移民，卻終老於此，江昶榮則是土生土長的知識份子，皆視為本地文人。

準此而言，可以進一步將「屏東文學」作者的身份歸類為「宦遊文人」和「本地文人」。宦遊文人的組成份子，包括中國文人和臺灣其他地區的本土文人，來自中國的宦遊者通常是肩負政治任務與使命到此，主要是到臺灣或屏東任官、視察、作幕與任教，到本地的重點在「宦」；而來自臺灣其他地區的本土文人則是以閒遊和觀覽屏東的成分居多，其重點在「遊」。總之，無論中國文人或來自臺灣其他地區的本土文人，兩者皆是到此任官、視察、佐幕、執教和遊覽的人士，駐留屏東的時間均不長，是以皆可歸類為「宦遊」。最後，再從作品的內容加以規範，宦遊者凡是書寫有關屏東之人、事、地、物的作品皆為研究對象，而本地文人的作品，無論書寫內容概為研究對象。綜上所述，茲為本論文對於「屏東文學」的定義。

釐清本論文對於屏東文學的定義之後，接著是本論文的章節架構。首先，在緒論和結論之外，先行整理縣名由來、歷史沿革和文教發展，得以瞭解屏東縣行政區域的變遷和文史背景。其次，進入本論文的研究主體，本論文並未以時間為書寫縱軸，而是以「文類」為研究主題，依序分成原住民的口傳文學、詩歌、賦作、散文和碑記等。原住民口傳文學有排灣族的神話與傳說、魯凱族的神話與傳說、平埔族的敘事歌謠，詩歌方面分成宦遊文人的詩歌和本地文人的詩歌，賦作以恆春地區三篇作品為代表，散文方面有奏章、告示、議論文章、列女傳記和碑記。以下分別說明分章立節的理由。

口傳文學即民間文學，口傳文學並非是一人、一時、一地的作品，而是經過長時間積累和集體創作而成的結果。臺灣最早的口傳文學，無疑是原住民的口傳文學，可以分成敘事類和非敘事類的作品，前者主要是神話、傳說和歌謠，後者包括謎語、諺語和笑話。今日所見臺灣高山族群的神話、傳說和故事，最初是經由日治時期的日本人類學者採錄保存，而平埔族群的敘事歌謠，則是清領初期黃叔璥巡臺蒐集而得。透過這些口述資料，後人得以研究早期臺灣原住民的文學與文化。其實，清領時期已存在高山族群的各種口碑故事，只是高山族群所居住的地區被當時的官吏視為「化外之地」，是以僅見「化番」平埔族群的敘事歌謠，而「野番」高山族群的神話傳說要遲至日治時期帝國的統治力及於深山地帶之後，才被發掘出來。然而，無論是高山族的神話、傳說或平埔族的敘事歌謠，其「創作」的年代當更早於被「發現」的年代，此乃不爭的事實。可以想見臺灣原住民的口傳文學，從產生的遠古年代流傳到現代，其間經歷無數世代的口耳相傳，並未因為統治者的遞嬗改變而有所中斷，在整個臺灣文學發展史佔有一席之地。換言之，原住民的口傳文學在清領時期不僅是已經發生的「過去式」，同時也是持續進行的「現代式」，使人無法忽視其存在於當時的事實，當可視為清領時期的民間文學資料。因此，在進入研究清領時期的屏東文學之際，有必要將已經存在的原住民口傳文學進行整理，遂將本論文的研究範圍加以擴大延伸，成為清領時期屏東口傳文學的表述，以為未來後人建構一部完整的屏東文學發展史時，有較為清楚的脈絡可尋，這是筆者將「原住民的口傳文學」納入分析的原因。在研究課題上，高山族的部分聚焦在排灣、魯凱兩族的神話和傳說，惟部落古謠並不在其中，而平埔族的部分則以敘事歌謠為對象，原因在於敘事類的神話、傳說和歌謠具有較為完整的情節，鮮明的人物（主角）性格，富有濃郁的生活氣息和地方色彩。^{〔註6〕}至於高山族群所流傳的部落古調歌謠，往往因為曲調深奧繁複，使得原意曲折難解，且瞭解古代族語的耆老日益凋零，即使同族人對於傳統古謠的翻譯和研究都深感吃力。^{〔註7〕}此外，非敘事

〔註6〕 參考自浦忠成：《臺灣原住民的口傳文學》（臺北市：常民，1997年），頁39。

〔註7〕 筆者曾經到來義鄉進行田野調查，訪問當時服務於來義國小的周明傑老師。據他表示，如今能夠完全瞭解排灣族和魯凱族傳統歌謠意義的部落長者已經不多，即便是他在研究兩族歌謠時，也只能從純粹音樂學的角度進行分析與討論，而無法逐一釋義。周明傑為排灣族人，畢業於國立臺北藝術大學音樂學研究所，其碩士論文題目為《排灣族與魯凱族複音歌謠比較研究》（臺北市：